



Deine Band

歌词与词汇

4 | Ofenherz

ok.danke.tschüss 乐队在慢歌《Ofenherz》中描述了有时为了帮助他人而必须走的路。因为往往只需要一个好朋友，就能让熄灭的火焰重新燃烧起来。

歌词

Ofenherz

Von der Türe auf die Straße,
von der Straße in die Stadt.
Durch die lange dunkle **Gasse**
bis zu dir um Mitternacht.

Zu der Bank an der **Laterne**,
Straßenbahnschienen entlang.
Vorbei an Mercedessternen,
über **Kopfstein** und **Beton.**

Da stehst du mit leeren Fenstern,
bist ein altes, kaltes Haus.
Und ich steh da, als hätt ich gestern
das letzte Mal **auf** dich **gebaut.**

Von der Straße durch die Türe,
von der Türe in den **Gang.**
Über **Staub** und über **Scherben**,
an leeren **Bilderrahmen** entlang.



Deine Band

歌词与词汇

Durch die dritte Türe rechts,
die so in den **Angeln quietscht**.
Da steht dein Ofenherz und schläft,
es träumt ein langes kaltes Lied.

Es hat **tapfer** noch **geheizt**,
einen ganzen Winter lang.
Doch nach 'ner langen kalten Zeit,
da ist es einfach **ausgegangen**.

Ich nehm die **Scheite** aus der Tasche
und leg das **Holz** dann Stück für Stück
in deine Ofenmitte
und geb dir dein Feuer zurück.

An der Straße stehen Laternen,
an der Straße stehe ich.
Und auf Kopfstein und Beton
malst du hell mit deinem Licht.



Deine Band

歌词与词汇

词汇

der Ofen, die Öfen – 炉子, 烤箱

das Herz, die Herzen – 心, 心脏

die Gasse, die Gassen – 小巷, 胡同

die Laterne, die Laternen – 路灯

die Straßenbahnschiene, die Straßenbahnschienen – 有轨电车轨道

entlang – 沿着, 顺着

an etwas vorbei – 在...旁边经过

der Mercedesstern, die Mercedessterne – 梅赛德斯三叉星

(der) Kopfstein – 圆石, 鹅卵石

hier Kurzform von: das Kopfsteinpflaster, hier nur Singular, selten mit Artikel

der Beton – 混凝土

nur Singular

auf jemanden/etwas bauen – 依靠, 信赖

baut, baute, hat gebaut

der Gang, die Gänge – 通道



Deine Band

歌词与词汇

der Staub – 灰尘

nur Singular

die Scherbe, die Scherben – 碎片

der Bilderrahmen, die Bilderrahmen – 相框

die Angel, die Angeln – 户枢

quietschen – 发出刺耳的嘎吱声

quietscht, quietschte, hat gequietscht

tapfer – 勇敢的，无畏的

tapferer, am tapfersten

(etwas) heizen – 给...供暖，使...暖和

heizt, heizte, hat geheizt

aus|gehen – 熄灭

geht aus, ging aus, ist ausgegangen

das Scheit, die Scheite – 木柴

das Holz – 木头

nur Singular

die Kohle, die Kohlen – 煤

das Streichholz, die Streichhölzer – 火柴



Deine Band

歌词与词汇

der Gesang, die Gesänge – 歌唱

melancholisch – 忧伤的

melancholischer, am melancholischsten

das Musikinstrument, die Musikinstrumente – 乐器

das Klavier, die Klaviere – 钢琴

sich verlaufen – 迷路

verläuft, verlieh, hat verlaufen

brennen – 点着，亮着

brennt, brannte, hat gebrannt

schmal – 窄，狭窄

schmaler, am schmalsten

das Gefühl, die Gefühle – 感觉，感受

der Grund, die Gründe – 原因

einsam – 孤独

einsamer, am einsamsten

verschwinden – 消失

verschwindet, verschwand, ist verschwunden



Deine Band

歌词与词汇

emotional – 感情上的，情绪上的

emotionaler, am emotionalsten

die Lebensfreude – 生活乐趣

nur Singular

betroffen – 受影响

der Funke, die Funken – 闪光，微光，火星